

日刊刊登《已喷出火焰的第二次石油危机》调查报告

说以伊朗冲击为导火线的当前石油危机甚为严重，原油价格的大幅度上涨和供求的紧迫比预想来得早

【本刊讯】日本月刊《日本》五月一期刊登该刊编辑部的一份紧急调查报告，题目是《已喷出火焰的第二次石油危机》，摘译如下：

据日本某些杂志报道说，哎呀，令人害怕的“石油经济危机来到了”。以伊朗冲击为导火线的当前的石油危机甚为严重，这是确实的。美国能源部长施莱辛格甚至说：“比一九七三年的石油危机更为严重。”胡乱煽起危机会给人增加麻烦。但是，为了正确地掌握事态，让我们探讨一下“第二次石油危机”的实际情况及其影响。

原油涨价已超出预料。这次石油危机的震源是在伊朗，这恐怕是众所周知的事实。在打倒了巴列维王制的伊朗革命高潮中，去年十二月二十六日，伊朗全面停止了石油输出。中东第二石油大国伊朗的原油生产，占整个世界的百分之九点四，在世界贸易中所占的比例是百分之十六点五。我国从伊朗进口的石油占百分之十六点五，仅次于从沙特阿拉伯进口的百分之三十点一。因此，对于石油百分之九十九依赖于海外的资源小国来说，其影响是严重的。

虽然由于为沙特阿拉伯等其它产油国增产

而弥补了缺少的那一部分，但是听说因技术问题，不知道这种增产能持续多久。

伊朗今年二月份建立了巴扎尔甘政权，石油生产也逐渐恢复。但是，已经改变成阿拉伯强硬派的伊朗，不想使石油输出恢复到革命以前的水平，这是很清楚的。他们这些阿拉伯国家，打算今后进一步加强一九七三年石油冲击以来所采取的“以石油为武器”的战略。

由于伊朗冲击，迟要出现的原油价格的大幅度上涨和供求的紧迫，比预想来得早。

处于进退维谷状态的节约运动。如果把每天洗一公斤衣服改成每隔一天洗两公斤就可以节约零点二公升石油；倘若一家四口人紧接着洗澡的日子每周增加两次，那么和只一个人隔四小时后洗澡的情况相比，可以节约三公升石油；如果把全家在一起吃晚饭的天数每周增加两次，在食物加热和照明等方面，可节约零点四公升石油……

这是前些日子，东京电力公司已开始展开的七项节约运动的一部分。的确，大概可以肯定，这“不难实行”。但是，对于所说的这种那种方法，甚至于谈到进浴室吃晚饭的方法，

我们实在听不惯。

开头搞这场节约运动的，不言而喻，是三月初在巴黎召开的国际能源机构理事会。会上有人估计，照现在这样下去，一九七九年的石油供给情况，每天要缺少二百万桶。

现在已有这样的呼声，即“在经营方面通过减少产量、节省能源，已下了相当大的力气。因此，假如石油供给减少百分之五，只好使生产也相应地下降百分之五。把一九七九年度增长率百分之六点的三作为课题的大平政权，不可能自己摘掉景气回升的萌芽，现确实处于进退维谷的困境。

政府在国际能源机构达成协议的基础上，召开“推进节省能源、节省资源对策会议”，决定继一月下旬以后采取节约石油的第二个措施，是三月十五日的事情。这项措施是限制暖房和冷房温度，从餐厅、酒馆到电影、电视都提前结束等。此外，还包括合理使用产业用的能源，例如：电力公司的燃料从石油改变为煤，利用回收的废热。大平首相指示政府带头做个榜样，官厅暖房立即从二十二日停止供暖气。另外，已研究官厅等实行周休息两日制。

但是，在普遍开始

这种节约运动的高潮中，新的石油冲击又向石油业界袭来。三月十三日，国际石油资本最大的埃克森石油公司通知我国民间石油公司和贸易公司：（一）现在订立的供给原油的合同期限过期以后，将重新签订为期六个月的合同，在这期间油的供给量是过去的一半；（二）这些合同过期以后停止签订合同，在石油供求情况好转之前，不供给石油。

在埃克森石油公司发出通知以后，几天内，壳牌石油公司和英国石油公司都发出了同样的通知。国际石油资本减少对我国民间公司供给石油，已经是大势所趋、无法避免的了。

资源能源厅再三呼吁要控制高价收购。但是不管怎样，原油高价时代已经到来，这是不能否认的。

英报评论

《随着德赛下台印度将陷入政治危机》

【本刊讯】英国《金融时报》七月十六日刊登夏尔马发自新德里的评论，题为《随着德赛下台印度将陷入政治危机》，摘译如下：

德赛昨天辞去了印度总理的职务，他只是在他在内阁中的大多数同事和在议会中的执政党人民党党员辞职和退党以后，越来越大的压力下屈服的。

德赛先生在执政了二十个月以后提出辞职一事，给雷迪总统带来了前所未有的宪法方面的负担，因为雷迪现在必须物色一个新总理。

这里对于将会发生什么事情感到极为茫然。争夺总理职位的最强有力的竞争者是（贱民）副总理兼国防部长拉姆。

这一情况在印度是过去从未有过的，因为

【美联社华盛顿七月十五日电】美国总统卡特今天晚上承认，他领导期间所注意的问题太狭隘，太集中于华盛顿这个孤立的世界认为是重要的问题，并且说，他需要得到美国人民的帮助。

总统在戴维营就国内问题举行十二天保密的最高级会议以后已经从山顶上回来。他对全国说，他在那里听到了人民关心的问题，并且决心处理这些问题。

卡特在全国电视和广播讲话中说，他突然取消了原定他就能源问题发表的第五次讲话，因为他开始认识到，国家弊病的所在远不只是排队买汽油、通货膨胀或经济衰退。

他说：“作为总统，我需要你们的帮助，因此我决定了解民情，倾听美国的声音。”

卡特说，他已经断定，“世界上的一切法律都不能弄清楚美国的毛病出在哪里”。他说，美国的制度受到信任危机的威胁。卡特说：“这场危机涉及我们国家意志的心灵和精神。我们对前途的信心遭到侵蚀，使美国的社会和政治结构有毁灭的危险。”

这时，卡特对他的听众说，他希望谈谈他所认为的对美国民主的“基本威胁”。总统说：“我不是指公民自由。公民自由不会消失。威胁通常差不多是看不见的。这是一种信任危机。这种危机使民族意志的最本质的核心受到了打击。”

卡特在具体谈到能源问题时说，全国消耗的能源比生产的能源多百分之二十，这种情况不能继续下去了。

他说：“能源危机是实实在在的。这对我国是当前明显的危险。这是事实。”卡特说，他谋求投入美国历史上最多的经费和资源来从煤炭、油页岩、酒精汽油和太阳中生产能源。卡特说，为了做到这一点，他将建立一个能源安全公司。他说，目的就是到一九九〇年每天生产相当于两百万桶石油的能源。他再次呼吁国会很快通过一项对石油公司由于对国内生产的石油取消价格控制而获得的写入征收暴利税的法律。

说美国制度受到信任危机的威胁 他需要得到人民帮助
能源危机是实实在在的 对美国是当前明显的危险

美联社道 卡特发表全国电视广播讲话

认为拉姆在争夺继承权中是最强大的竞争者。

【法新社新德里七月十五日电】德赛在执政两年零三个多月和出现大规模退党活动后，于今晚辞职。他是自印度独立以来领导了非国大党政府的第一位总理。

近两天来，德赛一直抵制他的同僚要他下台的要求。

当控制一大批追随者的副总理拉姆也威胁要象其他十三名部长一样退出该党时，他终于放弃了原来的态度。

甘地夫人排除了国大党参加联合政府的可能性。该党在人民院拥有七十一个席位。

国大党主席斯瓦兰·辛格说，他的党将为组织一个有生存力的、稳定的、奉行“政教分离主义和进步政策”的政府起“促进”作用。

印度总理德赛辞职

【路透社新德里七月十五日电】印度总理莫拉尔吉·德赛在政府和党内发生反对他的领导的叛变后，已于今晚辞职。

这位八十三岁的总理在同雷迪总统会谈了二十五分钟后宣布了辞职。

德赛说，雷迪总统劝他留任，直到作出代替性的安排。

德赛是在议会就一项弹劾动议举行表决的前夕提出辞职的。

德赛政府和人民党实力空虚，不能指望在表决时获胜。

四十八个部长中间已经有十三人辞职，人民党议会党团已有一百多个议员退出人民党党团，以致政府在议会里已经处于少数地位。

预料人民党将另选领袖，人们认为最可能当选的是副总理兼国防部长贾格吉凡·拉姆。

德赛不肯说他是否已经向雷迪总统解散人民院。

反对党中间首先作出反应的是甘地夫人。

这位前总理在南部城市班加罗尔说，政府本来不必以这种丢脸的方式垮台。

【本刊讯】美国《纽约时报》七月五日刊登威利的一篇文章，译载如下：

玛格丽特·撒切尔的保守党在五月三日选举中取得决定性胜利的主要原因，可以从第二次世界大战结束以来英国与西德完全不同的经历中找到。在五十年代，这两个国家在人口、自然资源、工业结构和教育方面非常相似。战争对英国的经济能力没有什么影响，所以英国人在按人口计算的国民生产总值方面远远领先。但到了一九七七年，西德按人口计算的国民生产总值几乎是英国人的两倍。

四十年代后期，英国工党政府开始为劳动人民建设一个美好的社会，并实行终生的社会保险计划。但为实现这些值得高度称赞的目标而采用的方法，反映了阶级冲突的历史，而且往往是向生活过得不错的人开刀。工党政府对三分之一的工业能力实行了国有化，并对高薪者规定了很高的税率。一九七四年到一九七五年间，年薪超过三万二千八百美元的大约三万四千人，为十七亿三千万美元的收入交纳了十一亿五千万美元的税，税率为百分之六十七。

在西德，较保守的基督教民主联盟政府，决定以严格的自由企业制度（不过这种制度是同社会道德心联系在一起的）来重建为战争所破坏的经济。它抛弃了阶级冲突，号召劳资之间建立社会伙伴关系，实行一种广泛的社会福利制度，这种制度今天可同瑞典的相媲美，不亚于西方世界任何其它国家，并且远远领先于英国人。一个特点是一九五七年实行的与收入相联系的“活动”养老金。这样，退休的人可以分享不断提高的经济生产率的好处。所得税的累进率不大。一九七四年，年薪超过三万零八百六十美元的十三万二千人，为五十四亿八千万美元的收入交纳了十五

美报载文对比英国西德的经济政策

说两国在五十年代的情况相似，但到一九七七年，西德按人口计算的国民生产总值几乎是英国人的两倍

亿二千万美元的税，税率为百分之二十八。

一九七六年，西德一般的有两个孩子、妻子不工作的产业工人的家庭纳税以后的收入是一万一千六百一十四美元。这几乎是英国一般有两个孩子的家庭的收入六千四百一十一美元的两倍，而在英国这种一般的家庭中，许多妻子是工作的，同时这一平均数包括各种各样的人，不只是工人。一九七七年，西德工人家庭中的百分之七十八的家庭有小汽车，而英国的全部家庭中只有百分之七十五有小汽车。几乎所有的西德工人每周工作四十个小时，而英国一九七六年一般工人工作四十五点三小时。

典型的西德产业工人每年至少有四周的休假。他可以要求他的公司对存款、股票积累或者购买住房（熟练工人中的百分之四十八有自己的住房）等做出相应的贡献。他不会因技术改变而被解雇，而必须由公司出钱重新训练他掌握别的技术。

当然，西德的自由职业者、独立手工业工人以及农场、商店和工厂的所有者比工人还要富裕。一九五〇年，这些“独立人士”纳税前的平均收入约为挣工资和拿薪水的人的一点二三倍。到一九七六年，这一差距扩大到一点八八倍，从而使批评西德社会的人悲叹富人越来越富。

但是，或许西德富人越来越富与工人前所未有的富裕之间有着一种联系。令人震惊的是，当多数人能够相当充分地享受自己劳动的成果时，他们将会多么卖力地工作。（例如：所有自己经营的小建筑公司与大建筑工地上雇用的工人在工

七分钟，对方才逃逸。即使是这些活动影片，都被认为不足以证明巨足兽的存在。

另外有一个人，沉默了三十三年，现在才讲出了有关巨足兽的真相。这个加拿大的探矿者阿伯特·奥斯曼说，有一个巨足兽家族，把他从英属哥伦比亚绑架去，当时他正在那里探查金矿。有一天晚上，他睡在睡袋里，突然间醒来，看见一头巨大有长毛的双手把他从睡袋里抱了出来，他挣扎着，但总是逃不脱，结果被抱到一个山谷中，看见已有四只巨足兽住在山洞里，显然是一家人。他在那里被囚一个星期后，才乘机逃脱。

印第安人最相信有巨足兽的存在。上，用巨石向木屋投掷。在另外一次，有两名猎人出示一束活动电影片，提供了巨足兽实际存在的确实证据。据这些猎人说，他们在加利福尼亚州北部的森林中骑马行进，突然间，有一只八英尺高的“猿人”出现在面前。坐骑在惊慌失措之下，把背上的猎人摔落地，逃走了，让这些猎人置于猿人的面前。

值得奇怪的是，巨足兽竟未对他们有何举动，因此，其中有一个猎人拿出一部活动摄影机，拍摄巨足兽，为时

香港《快报》文章《美洲出现巨足怪兽》

说目前在加拿大和美国正在展开有关巨足兽是否存在的辩论

【本刊讯】香港《快报》七月十三日刊登一篇题为《美洲出现巨足怪兽》的文章，转载如下：

目前，在加拿大和美国正在展开有关巨足兽是否存在的辩论。

这种森林中的巨兽，一半象人，一半象猿猴，他们全身披毛，两足特别大，是最原始的猿人，经常在深山野林中留下足印。

在过去十四年来，一共有五十多人在美洲大陆的西北部的偏僻地区，见到这些巨足兽。四十六岁的人类学家兼讲师克兰兹，就利用业

余或休假的时间，在他所居住的华盛顿州的森林中，到处寻找巨足兽。据他说，他已经找到巨大的足部印，相信是这种巨足兽所留下的，目前，他正在穷追这些巨足兽，希望有一天能发现它们的真面目。不过，无论克兰兹到那里，身边总是携带着上了子弹的来福枪。

在美国的华盛顿州，一批矿工也叙述了一个恐怖的故事，说明几只巨足兽曾经袭击他们所居住的木屋，并且在屋顶上跳蹦数小时，企图捉人。后来，这些巨足兽退到一个山崖

上，用巨石向木屋投掷。

在另外一次，有两名猎人出示一束活动电影片，提供了巨足兽实际存在的确实证据。据这些猎人说，他们在加利福尼亚州北部的森林中骑马行进，突然间，有一只八英尺高的“猿人”出现在面前。坐骑在惊慌失措之下，把背上的猎人摔落地，逃走了，让这些猎人置于猿人的面前。

值得奇怪的是，巨足兽竟未对他们有何举动，因此，其中有一个猎人拿出一部活动摄影机，拍摄巨足兽，为时

《在西班牙的列雷纳发现二千多具干尸》

说这可能是十五、六世纪宗教法庭的裁判造成的

埃菲社报道

埃菲社报道：在西班牙的列雷纳发现二千多具干尸。据研究重大发现的加泰罗尼亚人类学家和考古学家们说，在格拉纳达大教堂发现二千多具干尸。上述人类学家说，从一些干尸的姿态来看，死者不象是自然死亡，很可能是因长期被监禁致死。

另外，来自马德里大学的人类学家认为，这一发现是极为重要的。初步鉴定，这是十五世纪至十六世纪的古迹。他们又说，可以认为这些干尸数量之多，是伊比利亚半岛上罕见的，或者说是独一无二。对研究西班牙古代社会有极为重要的价值。

格拉纳达大教堂是十五世纪建造的，目前正在组织工人加紧施工，进行保护。作为国家重要的博物馆之一，在修复过程中，建筑工人在塔楼墙壁的后面发现了死人的遗骸。从这次发现中，可以推测出，当时在列雷纳各种政治色彩的宗派百花齐放，斗争十分激烈。尤其在十五世纪末，发生过几次重大的宗教裁判，其结果是数以千计的人被投入“火坑”。

正如某些人所说，如果上述那么多人的死是由于宗教法庭判决造成，那就必然被埋葬在教堂附近地区。考古学家承担了上述全部调研工作。

作效率方面的差别令人难以相信。）当国家把人民创造的大部分财富拿走了，而且看来也没有用这些财富办些建设性的事业时，人民的积极性就会消失，取而代之的是争吵着如何瓜分剩下不多的财富。

在西德经济蓬勃发展的时候，英国的经济却停滞不前，人们通常把这一点归因于“英国在打赢第二次世界大战方面所遭到的不幸”。事实上，西德对新厂、新设备的投资是由于国家鼓励强烈的事业精神的结果，而不是象在英国，国家扼杀这种精神。

玛格丽特·撒切尔在竞选把改变这种政策作为主要的竞选议题。如果她仍然采用阶级冲突的作法，把新政策的矛头对准社会计划和劳动人民，那她不会比其前任能更成功地解决英国的问题。英国劳动人民今天的生活是够差劲的了。

另一方面，她可能会奉行象西德那样的真正的社会伙伴关系政策。起点很可能是实行西德的那种共决制：劳资双方在公司董事会中都有代表，都可以参与决定一个厂的事务。双方将学会较好地了解对方的需要，将鼓励合作而不是冲突。通过奉行象共决制这样的创造性政策，必须努力使所有英国人的长期处于休眠状态的积极性发挥出来。

法《世界报》报道《〈鸭鸣报〉公布德斯坦税单》

【本刊讯】法国《世界报》六月二十八日刊载一篇文章，题目是《〈鸭鸣报〉公布德斯坦的税单》，摘译如下：

在一九七二年曾经公布了当时总理沙邦—戴尔马收入声明的《鸭鸣报》，在其六月二十七日一期发表了它认为是共和国总统一九七八年的所得税税单的复制件。这家讽刺性的周刊明确地说，它不指出德斯坦总统交纳的所得税总额，“因为，公布这些资料可能使税务部门对它进行起诉，并且判处它一笔与共和国总统税额相同的罚金”。

《鸭鸣报》把法国法律与美国法律进行了对比，相反，美国法律

规定美国总统、副总统以及大多数高级官员确切地申报他们的财产与收入情况。《鸭鸣报》对复制的文件中的每一笔数字都附有技术与政治说明。

根据这个文件：在一九七八年，国家元首的薪金可能是三十四万二千零九十八法郎，这个数字不能同列入国家预算之中的共和国总统“个人津贴”与“房屋费用”（在一九七八年是二百一十九万法郎）混为一谈。在文件中提到的动产资本收入高达十八万零五百六十五法郎，《鸭鸣报》认为，这笔资本“至少有三百万法郎”。所得到的地产收入是三十万三千八百零六法郎。

【本刊讯】英国《卫报》七月十三日刊登多布斯发自贝尔格莱德的一篇报道，题为《不露面的铁托夫人露面了》，摘译如下：

铁托总统的失宠的第三个妻子约婉卡，在销声匿迹两年之后，终于在贝尔格莱德一处公墓上重新露面了，看来身体很好。

约婉卡的遭遇的秘密仍然强烈吸引着南斯拉夫人。官方对她的失宠从未加以解释，但已有几十种说法，有的说她深深卷入了政治阴谋，有的说只是由于家庭纠纷，不一而足。

约婉卡上周末到一个公墓，向上月去世的一位老女游击队员致哀。南斯拉夫这位著名的“被忘却了的人”的露面引起了相当大的注意。有几个人同她握了手，勉励了她几句。

在那个公墓上同约婉卡讲过话的一位记者援引她的话说：“从我的健康状况来讲，我很好，但是我许许多多问题。”她没有进一步解释。

多数自称了解情况的南斯拉夫人认为，铁托总统已同约婉卡解除了婚约。据说约婉卡已经退休，拿着少校（她在军队时的军衔）的退休金，同朋友们住在贝尔格莱德一处漂亮的住宅区里。

英道报
《不露面的铁托夫人露面了》

《世界时代》道《事已证明越南北方经不住进攻》

说越南经济遭到了四十年战争打击，一九七五年以来又连年遭到自然灾害破坏，前不久同中国的冲突使越南经济更后退了

【本刊讯】在伦敦出版的《世界时代》周刊七月十二日一期刊登发自河内的一篇报道，题为《越南重新建设》。《事已证明越南北方经不住进攻；粮食短缺，经济指标缩减》，摘译如下：

越南经济遭到了四十年的战争打击，一九七五年以来又连年受到自然灾害的破坏，因此，从未真正完全恢复起来，前不久同中国的冲突使越南经济更后退了。感到烦恼的越南领导人现在正在重新作出估价，几乎可以肯定，第二个五年计划会中途停顿下来。

因此，中国所宣布的“教训一下越南”的目的在一个重要方面是达到了，这就是越南的经济直接和间接地遭到了严重破坏。

美官员说印支难民患有各种疾病

【美联社佐治亚州亚特兰大七月十三日电】美国负责卫生工作的官员今天说，要求在美国避难的印度支那“船民”患有各种疾病。

由全国疾病控制中心的调查人员组成的调

查小组，已到夏威夷和印度尼西亚对预防疾病传染的工作进行估价，这些疾病如果得不到治疗，就可能阻止难民进入美国。

这些疾病包括：结核病、麻风病和性病。

【本刊讯】英国《金融时报》七月四日发表一篇题为《拉丁美洲和美国》的社论，摘译如下：

中美洲目前的状况已使人们再度集中注意华盛顿在它同拉美各邻国关系方面所面临的一些问题。拉丁美洲各种政治色彩的政府对美国国务卿万斯上月在美洲国家组织会议上提出派遣一支军队去尼加拉瓜的要求所作出的敌对反应表明，这些问题仍然是棘手的，而且是无法通过外交手段而迅速取得解决的。

一方面，拉美国家不愿给即使是有着最好意图的华盛顿政府以在这一地区从事某种新的武装干涉的机会。在美国方面，可以理解，它一心专注的是保持拉丁美洲的稳定并捍卫它在拉丁美洲的战略和经济利益。

挑战 在更加靠近本国的地区，卡特在处理同他的盛产石油的墨西哥邻国关系方面也有希望得到好处，还能指望增加美国所需要的石油和煤气的输入量。在中美洲，尤其明显的是在尼加拉瓜，还有危地马拉和萨尔瓦多，美国面临着难以对付的挑战。人民普遍表示不满的各国政府，在过去还能指望美国自动给予政治和军事支持，这种不满情绪已使拉丁美洲成为一个极为不稳定的地区。在美国已经有人发出有力呼声，要求卡特放弃他在政治上支持改革派的政策，重新支持独裁政府。

政治上的好处 卡特应当拒绝听信这些论点，继续同这些独裁政权保持距离，给予那些希望致力于改革和有效民主的新政府取代独裁政权的人们以一切帮助。在中美洲，如在阿根廷、巴西和该地区的许多其他国家一样，对改革派和民主派的支持将会给美国和其他西方国家带来政治上的好处。卡特所要做的事情就是坚持他在进入白宫的时候所制定的对拉丁美洲的政策。

迫抛弃，丧失二十五万头牛，六个国营农场被炸毁，三十八个林场被烧毁。

其他的直接损失包括损失了一座锡矿和一座过磷酸钙矿。但是，中国军队从未能打到西北部的煤矿——如果打到那些煤矿的话，就会给越南造成严重的能源危机。

间接的影响是严重的。例如，通往中国的铁路线所经过的谅山铁路桥被破坏后，越南同俄国和东欧的贸易被打乱了。

越南是社会主义铁路合作系统的成员，过去通过那条铁路线进行的贸易现在全部得从漫长的海路上进行了。越南港口的设备应付不了这么大的运输量。

俄国的轨道：海防港拥挤不堪，这种状况只有等到货物能按计划改运到胡志明市和南方其他港口之后才能缓和下来。作战和经济建设所需要的物资必然要被耽误。

越南人自己认为，他们蒙受的主要间接损失是由于使一百万军队处于全面戒备状态造成的。直到前不久，这批军队还一直完全是在从事重建工作和加强经济建设。把这批人完全放在执行军事任务上，就

美国《华尔街日报》文章

《石油价格上涨促使第三世界将过剩糖变为燃料》

【本刊讯】美国《华尔街日报》七月十日刊登一篇文章，题为《石油价格上涨促使第三世界将过剩的糖变为燃料》，摘译如下：

石油价格的大幅度上涨使第三世界许多负债累累的国家把过剩的糖变为燃料。

这个方法并不新鲜。巴西有一项雄心勃勃的计划，其目标是到八十年代底让国家大部分车辆使用从甘蔗和其它植物中提炼出的酒精。在美国，部分地区现在出售“酒精汽油”（一种汽油和酒精的混合物），但是人们认为大规模使用不合算。

多米尼加、菲律宾、泰国和哥斯达黎加这样一些情况各不相同

意味着失去一支非常有纪律的劳动大军。人们一致认为，已经出现的物资短缺状况将会更加严重。

由于外国不愿向越南投资；越南的工业化肯定会有困难。越南即使是在最有利的时候也从来不是能吸引外国投资的国家。

通过从俄国和印度运来大批粮食以及经互会国家的帮助，缺粮问题是可以得到解决的。但是，越南的经济太困难了，不可抗拒地被拖进了俄国和经互会的怀抱。驻河内的一位外交官说：“中国没有能把越南从俄国的轨道里拉出来，事实上情况恰恰相反。”越南现在比以往任何时候都更加需要俄国，因为它在政治上陷于孤立，在经济上需要援助，莫斯科现在慷慨地答应它的要求。

经互会国家已经开始着手帮助越南完成中国去年丢下的许多项目了。越南的经济从根本上说从来都不算强大，也从来没能达到过自给自足的程度。越南必定要继续依赖外国支援——这可能就是河内眼睛盯着柬埔寨的稻田的原因之一。但是，出于经济上的原因，越南同经互会的关系被认为是重要的。双方显然在迅速地达成交易。俄国、东欧和古巴派到河内来的代表团数都数不清，造成了译员和饭店住宿的严重短缺，这是不言而喻的。

法外交国务秘书从越南回国后说

还有一百七十万人要离开越柬

【法新社巴黎七月十四日电】题：印支难民：斯蒂恩从越南返回后的讲话

斯蒂恩认为：“越南希望关于难民问题日内瓦会议能以一项解决办法而结束，这个国家将为寻求一项大家都可接受的解决办法作出贡献。”

这位外交国务秘书七月十四日在记者招待会上又说，除了在收容国家里已接纳的四十五万难民和在中国接纳的二十五万难民以外，还有七十万越南人和一百万柬埔寨人希望离开他们的国家。斯蒂恩是星期六上午从越南返回巴黎的。他在越南会晤了范文同总理和总理府主要负责难民问题的国务秘书阮科达。

国务秘书斯蒂恩指出，在举行日内瓦会议时，“柬埔寨难民问题将象越南难民问题一样得到讨论”，法国“将努力避免政治上超越权限，并设法使具体的主张占上风”。

他还说，越南政府了解最近所发生的事情的后果的严重性：它在国际上处于孤立，受到了十分激烈的批评。

斯蒂恩说，难民出走的国家应当接受使难民出走合法化。他又说：“存在这样的责任感：如果难民出走的国家不履行责任，那就不能使难民找到避难所。范文同认为，马来西亚总理提出的在难民出走国家里建立难民营的建议值得深入考虑。”

塔 斯 社 报 道

越副外长称中国没有必要出席难民会议

【塔斯社河内七月十四日电】越南外交部副部长黄碧山在同塔斯社记者谈话时说，如果日内瓦难民问题国际会议将只讨论到国外去的越南人问题的人道方面，那么越南将参加这次会议。会议开始之前，越南代表团打算同联合国秘书长瓦尔德海姆就讨论的议程和内容进行协商。

黄碧山强调指出，

越南社会坚决反对被柬埔寨人民推翻的波尔布特一英萨利政权的代表参加会议。他说，至于说中国，它的意图是十分明显的，就是混淆问题，破坏问题的解决，只是为了自己的反越目的而利用这个问题。中国代表出席日内瓦会议，将不会促进会议取得富有成果的结果，因此中国的出席也是没有必要的。

下个月底，世界储存的糖可能会达到三千一百万吨，可以认为其中约有九百万吨是过剩的。

过去人们认为用酒精汽油不合算，但是由于现在每桶原油的价格上涨到十八美元到二十三点五美元，一些专家认为，用这种产品还是合算的。纽约州怀特普莱恩斯一家发展公司的总经理柯·西滕菲尔德说，他的公司正在菲律宾、泰国、希腊和危地马拉建造不含水的酒精工厂。

他声称：“我们生产一加仑酒精的成本是九十五美分。”与此同时，在大部分第三世界国家，一加仑普通汽油从一美元涨到二美元以上，并且还在不断上涨。

这样，对建造生产百分之百酒精的工厂的兴趣越来越大。

分支机构拉丁美洲经济委员会主持的会议。

在其它地方，菲律宾也在研究酒精汽油。这个国家今年进口燃料的费用约为十四亿美元，高于去年的十亿六千万美元。菲律宾政府说，它打算建两所工厂，直接从甘蔗和含淀粉的块根植物木薯中直接提取百分之百的纯酒精。

另一个好处一些分析家说，酒精汽油除了可以减少进口开支外，还可以帮助提高食糖的价格，从而使发展中国家在财政上得到另一种好处。西德糖统计公司说，目前糖价低是因为世界储存了大量的糖。该公司行政管理负责人赫·阿尔菲尔德说，到

的国家，正在试验从它们种植的甘蔗中提炼酒精。如果试验成功，那就可以减少它们进口石油的开支，消耗掉世界的过剩的糖，世界食糖的过剩近年来已使食糖价格下降。

世界上大约有六十五个国家种甘蔗，其中大部分都进口石油。虽然石油价格一涨再涨，作为这些国家的经济支柱的糖和其它原材料的价格却大幅度下降。

为了增进关于酒精汽油（通常包括百分之十到百分之二十的酒精，百分之八十到百分之九十的汽油）的常识，下月将在多米尼加召开关于这方面的会议。许多西半球的国家将参加这次由联合国的

【本刊讯】英国《金融时报》七月七日刊登一篇文章，标题是《从世界屋脊看中国》，副标题是《夏尔马从拉萨看共产主义的二十年给西藏带来的变化》，全文译载如下：

共产主义的二十年给位于世界屋脊上的拉萨——它曾经是一个封闭的禁城——打上了难以磨灭的印记。

已没有牦牛来造成交通的拥挤，喇嘛们不再转动他们的祈祷轮，一度是到处都可听到的狗吠声再也听不到了。

确实，一些西藏妇女仍旧穿着传统的“巴库”——一种腰间围有条纹围裙的长袍。一些男人们依然自豪地戴着那种有名的、与大礼帽非常相似的棕色或黑色毡帽，吸着细长的烟袋管。

但这显然是过去的残余，到下一代人的时候肯定会绝迹。拉萨老城仍保留着它那三四层楼高的、古雅的小房屋，房屋的外墙上有着色彩鲜明的小窗户，一些怕羞的年青而漂亮的女人从这些窗户好奇地往外看。

这是一个住有几千人的居民区。拉萨十万居民中的大部分人住在该城较新和较为现代化的那一部分。那里，倾斜的鱼鳞式屋顶、砖头

和混凝土墙都说明它们是最接近盖的。

拉萨新城建在一块沼泽地上，这块沼泽地曾是防止人们走向达赖喇嘛那座令人生畏的布达拉宫的障碍，这座十三层楼的宫殿建造在西藏首府西北的一个坚固的石头山上。

这块沼泽地把前农奴和普通的喇嘛同这座布达拉宫隔离开来。布达拉宫是一座雄伟和高耸的建筑物，拥有一千多个房间，是几个世纪以前建造的。

为了与拉萨的现代化相协调，这座蔚为壮观的布达拉宫现在无人居住，宫中成千座无价的金佛塑像、珍贵的“挂像”、无数的佛教书卷和手稿、画工精细的壁饰和壁画，以及已故的那些达赖喇嘛的墓等等，现在都只是博物馆的东西了。

拉萨新城毫无疑问是现代中国的一部分。那里的大部分人都穿着毛式的那种不分性别、宽大的蓝灰色服装，他们带着不变的表情在林荫道上有目的地行走。碎石路是供官方用的汽车和在中国各地都能见到的自行车使用的。

中国人民解放军的橄榄色绿军服在行人中

英报文章《从世界屋脊看中国》

《夏尔马从拉萨看共产主义的二十年给西藏带来的变化》

特别显眼，他们军服上的红领章使他们突出，并强调了他们的人数很多。

今日拉萨的显著特点是汉人的存在和他们所代表的中国本土（他们是从那里来的）的一切。

西藏的上层领导是当地的种族。无可否认，西藏人的生活已好得多了。西藏曾在封建的中世纪停滞不前达数世纪之久，革命把它从这个时代直接带入了现代的中国共产主义时代，使它越过了马克思所阐述的这两个时代之间的所有中间阶段。对这场革命只能加以称赞，因为它消除了西藏自己的那种喇嘛教残酷地使人民遭受的野蛮行

动。

但这场革命也涤荡了西藏一向著称的东西——它的神秘性以及未被现代文明触及的纯洁性。

现代化已经来到了拉萨，大概也来到了西藏的其他地方，并将在这里扎下根来。现在仍然还有一些马车在拉萨陡峭的山坡上吃力地行驶着，但大部分马车已被坚固的中国卡车和吉普车所取代。妇女们依旧用带子将她们的小孩扎在背上背着，但托儿所已遍布全拉萨，妇女们工作时，便可以将她们的小孩放在那里。

大部分妇女已抛弃了她们漂亮的传统“巴库”，而穿男式的上衣和裤子。甚至在文艺演

出中，业余歌舞团歌颂毛主席和华主席而不是歌颂他们古代的神。

这当然是拉萨为了成为中国的组成部分而付出的代价。西藏是中国的“自治”省份之一，但自治充其量只局限于通过地方法律和征收地方税这些难得行使的权利。

西藏在过去的二十年里已在经济上取得了很大的进展。它现在正在同中国的其他部分竞相为这个国家的领导人所规定的四个现代化努力。

自治还意味着接受汉人的影响和生活方式。汉人现已在西藏呆了二十多年之久，他们的人数正日益增多。他们占据着关键性位置。负责组织公社——整个西藏地区现已组成了二千多个公社——、工

业、教育和卫生的官员大都是汉人。

他们说，他们是来服务的，因为西藏现在毕竟是祖国不可分割的一部分了；当西藏不需要他们时，他们将回去。但他们还承认他们在这里差不多已有二十年了。他们说，西藏还很落后。因此，他们不可能为他们留在西藏的时间规定一个期限。其中许多人已同当地的西藏人结了婚，其他人则把他们的家属带到西藏。

人们必然觉得，他们将在这里长期呆下去，特别是他们谈到他们适应中国平原上的生活有困难。西藏迄今仍保持原样的唯一的古老部分是它那严酷的自然环境——耸立在海拔一万四千英尺高原上峻峭的山脉，刮大风时在新建的街道上飞扬的尘土，以及拉萨所在的盆地。

★ ★

八五八年竣工的，直到一九五〇年才把最后一个西方商人从那里赶走。

那个时代遗留下来的古老华丽的住房有宽阔的游廊，耸立的塔楼和装饰得很漂亮的门面。

里面是木条镶花的地板，高高的天花板，吊扇在头顶上静静地转动着。

这些大宅院已被中国人用作为各种办公室、住房和营房等等。

与广州其他地区比较，这个岛有着从容悠闲的气氛。老人在珠江河畔的榕树下打扑克，小孩子们在踢足球或者在褐色的江水中游泳。

作为外国人特权的象征的那个沙面已经被摧毁了。但是作为反映以往丰富多彩、有时发生动乱的时代的遗迹沙面却完整无损地保留着。

合众社记者霍尔斯坦笔下的广州见闻

【合众国际社广州六月十四日电】（记者：威廉·霍尔斯坦）广州的百姓关心的主要问题不是社会主义改造或者阶级斗争，而是如何得到手表、电视机和其他生活奢侈品。

虽然广州是中国最早同西方通商的口岸，但是广州人一看见外国旅客就盯着看，主要是盯着看他们的手表、照相机、皮鞋、时髦服装和西方文明的其他点缀品。

中国当局正在同这些物品走私入境的浪潮作斗争，每个旅客进入和离开这个国家时必须填写详细的表格，以防其他变卖这些热门的奢侈品。

广州的商店里去年开始出现日本电视机，每一批货一上架就马上卖光。

看来很清楚，中国人将根据他们是否能得到“较好的生活用品”——而不是钢产量或化肥产量这些抽象的概念——来判断现代化计划的成败。

消费品不足只不过是比喻中的冰山的尖端。看看广州就可以明白中国必须走多少路才能达到把中国改造为现代工业强国的目标。

驱车从广州的规模很小的机场出来的一路上，可以看到水牛在稻

田里犁地。虽然广州是二百万人口的城市，但是由于电力不够，到了晚上，同香港的耀眼夺目的霓虹灯比起来几乎是一片漆黑。

一位澳大利亚旅游者说：“简直象退回到了二十年代。他们太穷了。”

象中国大多数城市一样，广州的主要能源是煤。火车从北方把煤运来，堆在煤栈里，再用小卡车和平板车把煤运到邻近的分配点去，居民们从分配点把煤一筐筐装回家去取暖和烧饭。

结果是广州象本世纪早些时候的伦敦和其他欧洲城市一样，因为烧煤炭和木柴而弄得到处是煤烟，到处是黑黢黢的。

另一个大问题是运输。街上的小汽车都是二十来年前的汽车，而

且只有共产党和军方负责人才配坐。

街上挤满了自行车、拥挤不堪的公共汽车和古老的农业运输车辆。去市郊一个公社的十八英里路程花了足足一小时，因为路上车辆太挤，路面坑坑洼洼，十分难行。

广州绝大多数的房子都很矮，常常只不过是排排砖砌的或外面涂上一层灰泥的平房，很象美国早期城市里的住房。

具有讽刺意味的是，对昔日殖民地的遗迹，在共产党的广州比至今仍然是英国殖民地的香港保留得还好。

第二次鸦片战争结束后，欧洲各国商人纷纷重返广州，那时他们在珠江上筑起了一个岛，他们可以平平安安地在那里生活和工作。建造沙面的工程是在一

【法新社新加坡七月六日电】

第二十五届亚洲电影节今天在这里结束，台北获得的奖最多。

在来自十二个城市的大约四百五十名电影明星、导演和制片人以及数千名影迷参加的仪式上，文化部长王鼎昌给获胜者颁发了奖。

台北获得了总共三十八项奖中的九项奖。

第二十五届亚洲电影节在新加坡举行

十四部短片和纪录片。

【中央社新加坡七月六日电】第二十五届亚洲影展宣布得奖名单，两个大奖分别由雅加达和曼谷获得。两个大奖是：（一）颂扬人权剧情片奖由雅加达的《乞丐与三轮车夫》一片获得；（二）促进国际了解剧情片奖，由曼谷的《山人》一片获得。

【本刊讯】委内瑞拉《国民报》七月三日刊登该报编辑科尔梅纳雷斯的一篇文章，题为《陈洁副部长访问智利：在中国现代化计划中的拉丁美洲》，摘译如下：

在中国为了实现它的雄心勃勃的经济现代化指标而制订接近西方的计划中，它同拉丁美洲的关系有着特殊的重要意义。

目前中国外贸部副部长访问智利已表明了这一点，在他访问智利期间，北京恰恰是在召开中国人大会议，其目的是要通过一系列法律，保障增加同西方世界的贸易交往，此外还有保障“国家民主化和人民解放思想”。

几天前，中国代表同巴西达成了几项重要的经济科学协定，这是在同美国签署历史性贸易协定后在接近西方过程中的一个重要步骤。

同智利的关系，尽管社会主义国家（中国和罗马尼亚是阿连德总统倒台后唯一的没有同智利断交的社会主义国家）不断提出的批评，在最近几年还是得到了加强。北京购买智利的铜、硝石和其它产品增加了，同时，中国向圣地亚哥政府提供了甚至达二十万美元的贷款。

中国副部长这次访问智利，除了是对智利外长库维略斯访问北京的一次回访外，重新表明了两国之间的良好关系。

据通讯社的消息说，目前的这个智利——中国混合委员会将专门讨论与海洋运输、贸易、科学技术合作、特别是与南极事务有关的一些方面。

【本刊讯】英国《金融时报》七月七日刊登一篇文章，标题是《从世界屋脊看中国》，副标题是《夏尔马从拉萨看共产主义的二十年给西藏带来的变化》，全文译载如下：

共产主义的二十年给位于世界屋脊上的拉萨——它曾经是一个封闭的禁城——打上了难以磨灭的印记。

已没有牦牛来造成交通的拥挤，喇嘛们不再转动他们的祈祷轮，一度是到处都可听到的狗吠声再也听不到了。

确实，一些西藏妇女仍旧穿着传统的“巴库”——一种腰间围有条纹围裙的长袍。一些男人们依然自豪地戴着那种有名的、与大礼帽非常相似的棕色或黑色毡帽，吸着细长的烟袋管。

但这显然是过去的残余，到下一代人的时候肯定会绝迹。拉萨老城仍保留着它那三四层楼高的、古雅的小房屋，房屋的外墙上有着色彩鲜明的小窗户，一些怕羞的年青而漂亮的女人从这些窗户好奇地往外看。

这是一个住有几千人的居民区。拉萨十万居民中的大部分人住在该城较新和较为现代化的那一部分。那里，倾斜的鱼鳞式屋顶、砖头

和混凝土墙都说明它们是最接近盖的。

拉萨新城建在一块沼泽地上，这块沼泽地曾是防止人们走向达赖喇嘛那座令人生畏的布达拉宫的障碍，这座十三层楼的宫殿建造在西藏首府西北的一个坚固的石头山上。

这块沼泽地把前农奴和普通的喇嘛同这座布达拉宫隔离开来。布达拉宫是一座雄伟和高耸的建筑物，拥有一千多个房间，是几个世纪以前建造的。

为了与拉萨的现代化相协调，这座蔚为壮观的布达拉宫现在无人居住，宫中成千座无价的金佛塑像、珍贵的“挂像”、无数的佛教书卷和手稿、画工精细的壁饰和壁画，以及已故的那些达赖喇嘛的墓等等，现在都只是博物馆的东西了。

拉萨新城毫无疑问是现代中国的一部分。那里的大部分人都穿着毛式的那种不分性别、宽大的蓝灰色服装，他们带着不变的表情在林荫道上有目的地行走。碎石路是供官方用的汽车和在中国各地都能见到的自行车使用的。

中国人民解放军的橄榄色绿军服在行人中

英报文章《从世界屋脊看中国》

《夏尔马从拉萨看共产主义的二十年给西藏带来的变化》

特别显眼，他们军服上的红领章使他们突出，并强调了他们的人数很多。

今日拉萨的显著特点是汉人的存在和他们所代表的中国本土（他们是从那里来的）的一切。

西藏的上层领导是当地的种族。无可否认，西藏人的生活已好得多了。西藏曾在封建的中世纪停滞不前达数世纪之久，革命把它从这个时代直接带入了现代的中国共产主义时代，使它越过了马克思所阐述的这两个时代之间的所有中间阶段。对这场革命只能加以称赞，因为它消除了西藏自己的那种喇嘛教残酷地使人民遭受的野蛮行

动。

但这场革命也涤荡了西藏一向著称的东西——它的神秘性以及未被现代文明触及的纯洁性。

现代化已经来到了拉萨，大概也来到了西藏的其他地方，并将在这里扎下根来。现在仍然还有一些马车在拉萨陡峭的山坡上吃力地行驶着，但大部分马车已被坚固的中国卡车和吉普车所取代。妇女们依旧用带子将她们的孩子扎在背上背着，但托儿所已遍布全拉萨，妇女们工作时，便可以将她们的小孩放在那里。

大部分妇女已抛弃了她们漂亮的传统“巴库”，而穿男式的上衣和裤子。甚至在文艺演

出中，业余歌舞团歌颂毛主席和华主席而不是歌颂他们古代的神。

这当然是拉萨为了成为中国的组成部分而付出的代价。西藏是中国的“自治”省份之一，但自治充其量只局限于通过地方法律和征收地方税这些难得行使的权利。

西藏在过去的二十年里已在经济上取得了很大的进展。它现在正在同中国的其他部分竞相为这个国家的领导人所规定的四个现代化努力。

自治还意味着接受汉人的影响和生活方式。汉人现已在西藏呆了二十多年之久，他们的人数正日益增多。他们占据着关键性位置。负责组织公社——整个西藏地区现已组成了二千多个公社——、工

业、教育和卫生的官员大都是汉人。

他们说，他们是来服务的，因为西藏现在毕竟是祖国不可分割的一部分了；当西藏不需要他们时，他们将回去。但他们还承认他们在这里差不多已有二十年了。他们说，西藏还很落后。因此，他们不可能为他们留在西藏的时间规定一个期限。其中许多人已同当地的西藏人结了婚，其他人则把他们的家属带到西藏。

人们必然觉得，他们将在这里长期呆下去，特别是他们谈到他们适应中国平原上的生活有困难。西藏迄今仍保持原样的唯一的古老部分是它那严酷的自然环境——耸立在海拔一万四千英尺高原上峻峭的山脉，刮大风时在新建的街道上飞扬的尘土，以及拉萨所在的盆地。

★ ★

八五八年竣工的，直到一九五〇年才把最后一个西方商人从那里赶走。

那个时代遗留下来的古老华丽的住房有宽阔的游廊，耸立的塔楼和装饰得很漂亮的门面。

里面是木条镶花的地板，高高的天花板，吊扇在头顶上静静地转动着。

这些大宅院已被中国人用作各种办公室、住房和营房等等。

与广州其他地区比较，这个岛有着从容悠闲的气氛。老人在珠江河畔的榕树下打扑克，小孩子们在踢足球或者在褐色的江水中游泳。

作为外国人特权的象征的那个沙面已经被摧毁了。但是作为反映以往丰富多彩、有时发生动乱的时代的遗迹沙面却完整无损地保留着。

合众社记者霍尔斯坦笔下的广州见闻

【合众国际社广州六月十四日电】（记者：威廉·霍尔斯坦）广州的百姓关心的主要问题不是社会主义改造或者阶级斗争，而是如何得到手表、电视机和其他生活奢侈品。

虽然广州是中国最早同西方通商的口岸，但是广州人一看见外国旅客就盯着看，主要是盯着看他们的手表、照相机、皮鞋、时髦服装和西方文明的其他点缀品。

中国当局正在同这些物品走私入境的浪潮作斗争，每个旅客进入和离开这个国家时必须填写详细的表格，以防其他变卖这些热门的奢侈品。

广州的商店里去年开始出现日本电视机，每一批货一上架就马上卖光。

看来很清楚，中国人将根据他们是否能得到“较好的生活用品”——而不是钢产量或化肥产量这些抽象的概念——来判断现代化计划的成败。

消费品不足只不过是比喻中的冰山的尖端。看看广州就可以明白中国必须走多少路才能达到把中国改造为现代工业强国的目标。

驱车从广州的规模很小的机场出来的一路上，可以看到水牛在稻

田里犁地。虽然广州是二百万人口的城市，但是由于电力不够，到了晚上，同香港的耀眼夺目的霓虹灯比起来几乎是一片漆黑。

一位澳大利亚旅游者说：“简直象退回到了二十年代。他们太穷了。”

象中国大多数城市一样，广州的主要能源是煤。火车从北方把煤运来，堆在煤栈里，再用小卡车和平板车把煤运到邻近的分配点去，居民们从分配点把煤一筐筐装回家去取暖和烧饭。

结果是广州象本世纪早些时候的伦敦和其他欧洲城市一样，因为烧煤炭和木柴而弄得到处是煤烟，到处是黑黢黢的。

另一个大问题是运输。街上的小汽车都是二十来年前的汽车，而

且只有共产党和军方负责人才配坐。

街上挤满了自行车、拥挤不堪的公共汽车和古老的农业运输车辆。去市郊一个公社的十八英里路程花了足足一小时，因为路上车辆太挤，路面坑坑洼洼，十分难行。

广州绝大多数的房子都很矮，常常只不过是排排砖砌的或外面涂上一层灰泥的平房，很象美国早期城市里的住房。

具有讽刺意味的是，对昔日殖民地的遗迹，在共产党的广州比至今仍然是英国殖民地的香港保留得还好。

第二次鸦片战争结束后，欧洲各国商人纷纷重返广州，那时他们在珠江上筑起了一个岛，他们可以平平安安地在那里生活和工作。建造沙面的工程是在一

【法新社新加坡七月六日电】

第二十五届亚洲电影节今天在这里结束，台北获得的奖最多。

在来自十二个城市的大约四百五十名电影明星、导演和制片人以及数千名影迷参加的仪式上，文化部长王鼎昌给获胜者颁发了奖。

台北获得了总共三十八项奖中的九项奖。

第二十五届亚洲电影节在新加坡举行

十四部短片和纪录片。

【中央社新加坡七月六日电】第二十五届亚洲影展宣布得奖名单，两个大奖分别由雅加达和曼谷获得。两个大奖是：（一）颂扬人权剧情片奖由雅加达的《乞丐与三轮车夫》一片获得；（二）促进国际了解剧情片奖，由曼谷的《山人》一片获得。

【本刊讯】委内瑞拉《国民报》七月三日刊登该报编辑科尔梅纳雷斯的一篇文章，题为《陈洁副部长访问智利：在中国现代化计划中的拉丁美洲》，摘译如下：

在中国为了实现它的雄心勃勃的经济现代化指标而制订接近西方的计划中，它同拉丁美洲的关系有着特殊的重要意义。

目前中国外贸部副部长访问智利已表明了这一点，在他访问智利期间，北京恰恰是在召开中国人大会议，其目的是要通过一系列法律，保障增加同西方世界的贸易交往，此外还有保障“国家民主化和人民解放思想”。

几天前，中国代表同巴西达成了几项重要的经济科学协定，这是在同美国签署历史性贸易协定后在接近西方过程中的一个重要步骤。

同智利的关系，尽管社会主义国家（中国和罗马尼亚是阿连德总统倒台后唯一的没有同智利断交的社会主义国家）不断提出的批评，在最近几年还是得到了加强。北京购买智利的铜、硝石和其它产品增加了，同时，中国向圣地亚哥政府提供了甚至达二十万美元的贷款。

中国副部长这次访问智利，除了是对智利外长库维略斯访问北京的一次回访外，重新表明了两国之间的良好关系。

据通讯社的消息说，目前的这个智利——中国混合委员会将专门讨论与海洋运输、贸易、科学技术合作、特别是与南极事务有关的一些方面。